

Jer

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אִם- 1
そして-もし תשוב 立ち返れ
H7725 אל わたしに
H0413 יהוה 主の
H3068 נאם- 御告げ-である
H5002 וישראל イスラエルよ
H3478 תשוב 立ち返るなら
H7725 אם- もし
תסיר 取り除くなら
H5493 שקוץיך 忌むべきものを
H8251 מפני わたしの-前から
H6440 ולא そして-ない
H3808 תנוד: さまようなら
H5110

主は言われる、「イスラエルよ、もし、あなたが帰るならば、わたしのもとに帰らなければならない。もし、あなたが憎むべき者をわたしの前から取り除いて、ためらうことなく、

ונשבעת 2
そして-誓うなら חי 生きておられる
H7650 ובצדקה 義に-おいて
H6666 במשפט 公正に
H4941 באמת 真実に
H0571 יהוה 主に-かけてと
H3068 חי 生きておられる
H7650 ונתברכו 祝福を-受ける
H1288 כי 彼に-よって
H1288 בני 諸国民は
H1288 ונתברכו 祝福を-受ける
H1288 ויתהללו: 誇る
H1288 ו 1

また真実と正義と正直とをもって、『主は生きておられる』と誓うならば、万国の民は彼によって祝福を受け、彼によって誇る」。

כי- 3
なぜなら וכה こう
H3541 אמר 言われた
H0559 יהוה 主は
H3068 לאיש 人々に
H0376 יהודה ユダの
H3063 וירושלם エルサレムに
H3389 גירו 耕せ
H5214 לך あなたごとの-ために
H5214 גיר 新しい-地を
H5215 ואל- 1
そして-ない H0408 תזרעו 蒔くな
H2232 אל- 2
中に H0413 קוצים: 茨の
H6975

主はユダの人々とエルサレムに住む人々にこう言われる、「あなたがたの新田を耕せ、いばらの中に種をまくな。

המלו 4
割礼を-受けよ ליהוה 主に-対して
H3068 והסרו 1
そして-取り除け ערלות 包皮を
H6190 איש 人々よ
H0376 לבבכם 1
あなたがたの-心の H3824 יהודה 1
ユダの H3063 ובערה 1
そして-燃え上がる H2534 חמתי 1
わたしの-怒りが H2534 כאש 1
火の-ように H0784 תצא 1
出る H3318 פן 1
さもなければ H6435 וירושלם 1
エルサレムの H3389 וישבי 1
そして-住民よ H3427 ואין 1
そして-ない H0369 מכליכם: 1
あなたがたの-行いの H4611 רע 1
悪の H7455 מפני 1
ゆえに H6440 מכה 1
消す-者が H3518 ואין 1
そして-ない H0369

ユダの人々とエルサレムに住む人々よ、あなたがたは自ら割礼を行って、主に属するものとなり、自分の心の前の皮を取り去れ。さもないと、あなたがたの悪しき行いのためにわたしの怒りが火のように発して燃え、これを消す者はない」。

5	הַנִּירָו	בֵּיהוּדָה	וּבִירוּשָׁלַם	הַשְּׂמִיעוּ	וְאָמְרוּ	וְיִתְקַעוּן	(תִּתְקַעוּ)
	告げよ	ユダに	そして-エルサレムに	聞かせよ	そして-言え	そして-吹き鳴らせ	吹き鳴らせ
	H5046	H3063	H3389	H8085	H0559	H8628	H8628
	שׁוֹפָר	בְּאַרְצָה	קְרָאִי	מִלְאִי	וְאָמְרוּ	וְנִבּוֹאָה	עָרֵי הַמְּבָצָר:
	角笛を	地に	叫べ	声を-あげて	そして-言え	そして-入ろう	要塞の 町々の 中へ
	H7782	H0776	H7121	H4390	H0559	H0935	H4013

ユダに告げ、エルサレムに示して言え、「国中にラッパを吹き、大声に呼ばわって言え、『集まれ、われわれは堅固な町々へ行こう』と。

6	שָׂאוּ-	נִס	צִיּוֹנָה	הָעִיּוּז	אֶל-	תִּעֲמְדוּ	כִּי	רָעָה	אֲנֹכִי
	掲げよ	旗を	シオンに-向けて	避難せよ	ない	立ち止まるな	なぜなら	わざわいを	わたしが
	H5375	H5251	H6726	H5756	H0408	H5975			H0595
	מִבְּיָא	מִצְפּוֹן	וְשָׂבַר	גָּדוֹל:					
	もたらす	北から	そして-破滅を	大きな					
	H0935	H6828	H7667						

シオンの方を示す旗を立てよ。避難せよ、とどまってはならない、わたしが北から災と大いなる破滅をこさせるからだ。

7	עָלָה	אַרְיֵה	מִסְבְּכוֹ	וּמִשְׁחִית	גּוֹיִם	נִסַּע	יָצָא
	上って-来た	獅子が	その-茂みから	そして-滅ぼす-者が	諸国の	出発した	出て-来た
	H5927		H5441	H7843		H5265	H3318
	מִמְקוֹמוֹ	לְשׁוֹם	אַרְצָה	לְשִׁמְהָ	עָרֶיךָ	תִּצְיֶנָה	מֵאֵין
	その-場所から	するために	あなたの-地を	荒廃と	あなたの-町々は	廃墟と-なる	ない
	H4725		H0776	H8047			H0369
	יּוֹשֵׁב:						
	住む-者が						
	H3427						

ししはその森から出たのぼり、国々を滅ぼす者は進んできた。彼はあなたの国を荒そうとして、すでにその所から出てきた。あなたの町々は滅ぼされて、住む者もなくなる。

8	עַל-	זֹאת	חֲנָו	שָׁקִים	סִפְרִי	וְהִילָלוּ	כִּי	לֹא-	שָׁב
	この-ゆえに	これ	身に-まとえ	粗布を	嘆け	そして-泣き叫べ	なぜなら	ない	去っていない
		H2063	H2296	H8242	H5594	H3213		H3808	H7725
	חָרוֹן	אַף-	יְהוָה	מִמֶּנּוּ:	פ				
	激しい	怒りが	主の	私たちから	—				
	H2740	H0639	H3068						

このために、あなたがたは荒布を身にまとして、悲しみ嘆け。主の激しい怒りが、まだわれわれを離れないからだ。

9	וְהָיָה	בַּיּוֹם-	הַהוּא	נְאֻם-	יְהוָה	יֶאֱבֹד	לִב-	הַמְּלֶכֶת	וְלֵב
	そして-なる	その-日に	その	御告げ-である	主の	失われる	心が	王の	そして-心が
	H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H0006		H4428	
	הַשָּׂרִים	וְנִשְׁמּוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִיאִים	יִתְמָהוּ:				
	高官たちの	そして-驚く	祭司たちは	そして-預言者たちは	呆然と-する				
	H8269	H8074	H3548	H5030	H8539				

主は言われる、「その日、王と君たちとはその心を失い、祭司は驚き、預言者は怪しむ」。

10	וְאָמַר	וְאֵתָה	אֲדָנָי	יְהוָה	אֲכֹן	הַשָּׂא	הַשְּׂאֵת	לְעַם	הַזֶּה
	そして-私は-言った	ああ	主なる	神よ	まことに	欺いて	欺かれた	民を	この
	H0559	H0162	H0136	H3069	H0403	H5377	H5377	H5377	H2088
	וְלִירוּשָׁלַם	לְאֹמַר	שָׁלוֹם	יְהִיָּה	לְכֶם	וְנִנְעָה	חָרֵב	עַד-	הַנְּפֹשׁ:
	そして-エルサレムを	言って	平和が	あると	あなたがたに	しかし-届いた	剣が	まで	命に
	H3389	H0559	H7965	H1961		H5060	H2719	H5704	H5315

そこでわたしは言った、「ああ主なる神よ、まことにあなたはこの民とエルサレムとをまったく欺かれました。『あなたがたは安らかになる』と言われましたが、つるぎが命にまでも及びました」。

מִרְתָּהּ אֲתִי כִי מִסָּבִיב עָלֶיהָ הָיָה שָׁרִי כְּשֹׁמְרֵי 17
 逆らったからだ わたしに なぜなら 四方から その-周りに なった 烟の 野の-番人の-ように
[H4784](#) [H20853](#) [H5439](#) [H1961](#) [H8104](#)

וְנֹאֵם יְהוָה:
 主の 御告げ-である
[H3068](#) [H5002](#)

彼らは烟を守る者のようにこれを攻めかこむ。それはわたしにそむいたからだ、主は言われる。

וְהִרְבֵּהְךָ וּמְנַעַלְלֶיךָ עָשׂוּ אֵלֶיךָ לָךְ זֹאת רַעַתְךָ 18
 あなたの-災いだ これが あなたに これらを もたらした そして-あなたの-行いが あなたの-道と
[H2063](#) [H0428](#) [H4611](#) [H1870](#)

כִּי מָרַר כִּי נָגַע עַד- לְבָבְךָ:
 — あなたの-心に まで 達した なぜなら 苦い なぜなら
[H5704](#) [H5060](#) [H4751](#)

あなたの道とその行いとが、あなたの身にこれを招いたのだ。これはあなたの悪の結果で、まことに苦く、あなたの心をつらぬく」。

וּמַעֲי וּמַעֲי (אֲחֻלָּהּ) אֲחֻלָּהּ קִירוֹת לִבִּי הִמָּה 19
 わが-はらわたよ わが-はらわたよ — わが-はらわたよ 苦しむ 壁が わが-心の 騒いでいる
[H4578](#) [H4578](#) [H7023](#) [H3176](#) [H1993](#)

לִי לִבִּי לֹא אַחֲרִישׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שְׁמַעְתִּי (שְׁמַעְתִּי) 20
 わたしの-中で わが-心よ ない 黙ってられない なぜなら 音を 角笛の 聞いた
[H3808](#) [H7782](#) [H8085](#) [H8085](#)

נִפְשִׁי תְרוּעַת מִלְחָמָה:
 わが-魂よ ときの-声を 戦いの
[H5315](#) [H8643](#) [H4421](#)

ああ、わがはらわたよ、わがはらわたよ、わたしは苦しみにもだえる。ああ、わが心臓の壁よ、わたしの心臓は、はげしく鼓動する。わたしは沈黙を守ることができない、ラッパの声と、戦いの叫びを聞くからである。

שָׁבַר עַל- שָׁבַר נִקְרָא כִי שָׁדְדָה כָּל- הָאָרֶץ פְּתָאֵם שָׁדְדוּ 20
 破壊に 次ぐ 破壊が 告げられた なぜなら 荒らされた すべての 地が 突然に 荒らされた
[H7667](#) [H7667](#) [H7121](#) [H7703](#) [H3605](#) [H0776](#) [H6597](#) [H7703](#)

אֶהְלֵי הֲנֵעַ יְרִיעֹתַי:
 わが-天幕が 一瞬に わが-幕が
[H0168](#) [H7281](#) [H3407](#)

破壊に次ぐに破壊があり、全地は荒され、わたしの天幕はにわかに破られ、わたしの幕はたちまち破られた。

עַד- מָתַי אֲרֹאֶה- נֶס אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר:
 — いつまで いつまで 旗を 見なければならぬのか 聞かなければならぬのか 音を 角笛の
[H5704](#) [H4970](#) [H7200](#) [H5251](#) [H8085](#) [H7782](#)

いつまでわたしは旗を見、またラッパの声を聞かなければならぬのか。

וְכִי אֲנִיל עַמִּי אֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סְכָלִים הִמָּה וְלֹא 22
 愚かだ まことに わが-民は わたしを 知らない 子らは 愚鈍で 彼らは そして-ない
[H0191](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5530](#) [H1992](#) [H3808](#)

נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לְהַרְעַ וְלְהַיִּטִּיב לֹא יָדְעוּ:
 悟りが-ない 彼らは 賢い 彼らは 悪を-行うことに 悪を-行うことを 知らない
[H0995](#) [H1992](#) [H2450](#) [H1992](#) [H3190](#) [H3808](#) [H3045](#)

「わたしの民は愚かであって、わたしを知らない。彼らは愚鈍な子どもらで、悟ることがない。彼らは悪を行うのにさといけれども、善を行うことを知らない」。

23 רְאִיתִי אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה-תְהוֹ וְנִבְהוּ וְאֶל-הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם: 私は-見た を 地を すると-見よ 混沌と 空虚 そして 天を そして-ない その-光が H7200 H0853 H0776 H2009 H8414 H0922 H0413 H8064 H0369 H0216

わたしは地を見たが、それは形がなく、またむなしかった。天をあおいだが、そこには光がなかった。

24 רְאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רַעְשִׁים וְכָל-הַנְּבָעוֹת הַתְּקַלְקְלוּ: 私は-見た 山々を すると-見よ 震えていた そして-すべての 丘は 揺れ動いていた H7200 H2022 H2009 H7493 H3605 H1389 H043

わたしは山を見たが、みな震え、もろもろの丘は動いていた。

25 רְאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ: 私は-見た すると-見よ いなかった 人が そして-すべての 鳥は 逃げ去っていた H7200 H2009 H0369 H0120 H3605 H5775 H8064 H5074

わたしは見たが、人はひとりもおらず、空の鳥はみな飛び去っていた。

26 רְאִיתִי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל-עָרָיו נִתְצוּ 私は-見た すると-見よ 果樹園は 荒野と-なり そして-すべての その-町々は 打ち壊されていた H7200 H2009 H3759 H3605 H5422

מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חָרוֹן אַפּוֹ: 前に 主の 前に 激しい 怒りの H3068 H6440 H2740 H0639

わたしは見たが、豊かな地は荒地地となり、そのすべての町は、主の前に、その激しい怒りの前に、破壊されていた。

27 כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה שָׁמָּה תִהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִמְצָאוּ מָוֶת: 私に-告げられた 主は 荒廃と なる すべて 地は 滅ぼし尽くすことは H3541 H0559 H3068 H1961 H3605 H0776 H0617

לֹא אֶעֱשֶׂה: ない しない H3808

それは主がこう言われたからだ、「全地は荒地地となる。しかしわたしはことごとくはこれを滅ぼさない。

28 עַל-זֹאת תֹּאבֵל הָאָרֶץ וְקָרְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל-כִּי דַבַּרְתִּי 私に-告げられた これ 嘆く 地は 暗くなる 天は 上で ゆえに わたしが 語り H2063 H0056 H0776 H6937 H8064 H4605 H1696

וְלֹא-נִחַמְתִּי וְלֹא-אֶשׁוּב מִמָּוְנָה: 悔いない 悔いない 翻さない 定めた H5162 H3808 H7725 H2161

このために地は悲しみ、上なる天は暗くなる。わたしがすでにこれを言い、これを定めたからだ。わたしは悔いない、またそれをする事をやめない」。

29 מִקּוֹל פָּרָשׁ וְנִרְמָה וְקִשָּׁת בְּרַחַת כָּל-הָעִיר בָּאוּ בְּעֵבִים 私に-告げられた 騎兵と 弓の 逃げた すべて 町の 射撃者 射撃者 射撃者 射撃者 H3710 H5927 H3605 H1272 H7198 H0935 H5645

וְיִשְׂרָאֵל יִמְצָאוּ מָוֶת: 一人も その-中に 住む-者は 見捨てられた 町は 登った 岩に H3710 H5927 H3605 H0369 H2004 H3427 H0376

どの町の人も、騎兵と射手の叫びのために逃げて森に入り、岩に上る。町はみな捨てられ、そこに住む人はない。

שָׁנִי 紅の-衣を H8144	תִּלְבָּשִׁי 着ても H3847	כִּי- たとえ	תַּעֲשִׂי するのか	מַה- 何を H4100	שָׂדוּד 荒らされた-者よ H7703	(וְאַתָּה) そして-あなたは H0859	[וְאַתָּה] そして-あなたは		
תְּחַיְּמֵנִי 美しく-しても H3302	לְשׂוֹא むだに H7723	עֵינֶיךָ あなたの-目を	בְּפוֹדֶךָ 紅で H6320	תִּקְרָעֵנִי 塗っても H7167	כִּי- たとえ	זָהָב 金の H2091	עֲדֵי- 飾りで H5716	תַּעֲדֵנִי 飾っても	כִּי- たとえ
			יִבְקָשׁוּ: 求めている H1245	נַפְשֶׁךָ あなたの-命を H5315	עֹנְבִים 慕う-者たちは H5689	בְּךָ あなたを	מֵאַסוֹר- 退けた		

ああ、荒された女よ、あなたが紅の着物をき、金の飾りで身をよそおい、目を塗って大きくするのは、なんのためか。あなたが美しくしても、むだである。あなたの恋人らはあなたを卑しめ、あなたの命を求めている。

קוֹל 声を H1069	כְּמִבְּכִיָּה 初産の-女の-ような H1069	צָרָה 苦しみを	שָׁמַעְתִּי 私は-聞いた H8085	כְּחוּלָה 産みの-苦しみの-ような	קוֹל 声を	כִּי まことに		
כִּי- なぜなら	לִי わたしに	נָא どうか H4994	אֵי- ああ H0188	כַּפְיָהּ その-手を H3709	תִּפְרָשׂ 広げている H6566	תִּתְנַפֵּחַ あえいでいる H3306	צִיּוֹן シオンの H6726	בַּת- 娘の H1323
			פ- —	לְהַרְגֵנִים: 殺す-者たちの-前に H2026	נַפְשִׁי わが-魂は H5315	עֵיפָה 疲れ果てた H5888		

わたしは子を産む女のような声、ういごを産む女の苦しむような声を聞いた。シオンの娘のあえぐ叫びである。両手を伸べて彼女は言う、「わたしはわざわいだ、わたしを殺す者らの前にわたしは気が遠くなる」と。